

LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS

UN

FRANCIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS

LĪGUMS

PAR KINO KOPRAŽOJUMIEM

Latvijas Republikas valdība un Francijas Republikas valdība
(turpmāk – Puses),

atzīstot nepieciešamību stiprināt sadarbību kultūras jomā starp Latviju un Franciju, jo īpaši veicinot kino kopražojumu radīšanu un to darot saskaņā ar abu Pušu starptautiskajām saistībām;

apzinoties, ka kino kopražojumi sekmē gan kinematogrāfiju visā tās daudzveidībā, gan kinematogrāfijas nozares attīstību Latvijā un Francijā;

piekrītot, ka divpusējie kino kopražojumi veicina kultūras daudzveidību un attēlpratību,

ir vienojušās par turpmāko.

I nodaļa. Vispārīgie noteikumi

1. pants. Definīcijas

Šajā līgumā:

1. termins “kinematogrāfisks darbs” nozīmē tādu kinematogrāfisku darbu neatkarīgi no tā žanra (spēlfilma, animācija, dokumentālā filma), ilguma, fiksācijas procesa un pamatdatnes, kas atbilst katras Puses tiesību aktiem un ir paredzēts pirmreizējai izrādīšanai kinoteātros;

2. termins “kopproducents” nozīmē kinematogrāfijas uzņēmumu, kas iedibināts vienas Puses teritorijā un atbilst šīs Puses tiesību aktos noteiktajiem nosacījumiem;

3. termins “kino kopražojums” nozīmē vismaz divu kopproducentu sadarbību un viņu ieguldītos līdzekļus ar mērķi kopīgi radīt kinematogrāfisku darbu;

4. termins “Puses kompetentā iestāde” nozīmē:

a) Francijas Republikas valdības gadījumā – Nacionālo kino un animācijas filmu centru (*Centre national du cinéma et de l'image animée*);

b) Latvijas Republikas valdības gadījumā – Nacionālo kino centru.

2. pants. Mērķis

Šis līgums reglamentē Pušu attiecības attiecībā uz divpusējiem kino kopražojumiem, lai veicinātu un atvieglotu kinematogrāfisku darbu kopražošanu starp abu Pušu kopproducentiem.

II nodaļa. Nosacījumi līguma par kopražojumiem attiecināšanai uz kinematogrāfisku darbu

3. pants. Vispārīgie nosacījumi

Lai uz kinematogrāfisku darbu varētu attiecināt šo līgumu, kopproducenti ievēro katras Puses tiesību aktus, kā arī šīs nodaļas nosacījumus.

4. pants. Nosacījumi attiecībā uz kopproducentiem

Lai uz kinematogrāfisku darbu varētu attiecināt šo līgumu, šāda darba kopražošanā no katras Puses ir iesaistīts vismaz viens kopproducents.

Katrā atsevišķā gadījumā, savstarpēji vienojoties, Pušu kompetentās iestādes var piekrist, ka kinematogrāfiskais darbs, uz kuru tiek lūgts attiecināt šo līgumu, tiek kopražots, iesaistot vienu vai vairākus producentus no valstīm, kuras ar vienu vai otru Pusi saista cits līgums par kino kopražojumiem.

5. pants. Nosacījumi attiecībā uz kopražojuma līgumu

Kopražojuma līgums katram kopproducentam nodrošina kopīpašuma tiesības uz kinematogrāfiskā darba materiālajiem un nemateriālajiem elementiem.

Kopražojuma līgumā tiek paredzēts ienākumu sadalījums no darba izmantošanas. Šo sadalījumu brīvi nosaka kopproducenti.

Kopražojuma līgumā tiek paredzēts, ka oriģinālā pamatdatne tiek glabāta vietā, par kuru vienojušies kopproducenti, un ka katram kopproducentam tiek nodrošināta brīva piekļuve šai pamatdatnei.

Kopražojuma līgums garantē, ka katram kopproducentam ir piekļuve visām pamatdatnēm, kas ļauj reproducēt kinematogrāfisko darbu ar mērķi to izmantot.

6. pants. Nosacījumi attiecībā uz kopproducentu ieguldījumu

Katras Puses kopproducenta ieguldījums var būt no 20 % līdz 80 % no kopražojuma kopējā budžeta.

Izņēmuma gadījumos Pušu kompetentās iestādes, savstarpēji vienojoties, var piekrist ieguldījuma samazināšanai līdz 10 % no kopražojuma kopējā budžeta.

7. pants. Mākslinieciskās un tehniskās līdzdalības nosacījumi

Katra kopproducenta ieguldījumu veido reāla mākslinieciska un tehniska līdzdalība. Šai līdzdalībai principā jābūt proporcionālai katra kopproducenta finansiālajam ieguldījumam. Nosacījumi, kas attiecas uz kinematogrāfiskā darba radīšanā iesaistīto autoru, izpildītājmākslinieku un radoši tehnisko darbinieku pilsonību vai

dzīvesvietu, kā arī nosacījumi, kas attiecas uz kinematogrāfiskā darba apstrādē un pēcapstrādē piesaistīto tehniskās infrastruktūras iedibināšanas vietu, ir noteikti katras Puses tiesību aktos un ir saskaņā ar Pušu starptautiskajām saistībām.

III nodaļa. Pieteikšanās kārtība līguma par kopražojumiem attiecināšanai uz kinematogrāfisku darbu

8. pants. Pieteikuma iesniegšana

Pieteikums par šā līguma attiecināšanu uz kinematogrāfisku darbu tiek iesniegts saskaņā ar kārtību, kas noteikta katras Puses tiesību aktos.

Turklāt katras Puses kopproducentiem pirms filmēšanas sākuma savas Puses kompetentajai iestādei jāiesniedz dokumentācija, kas ietver:

1. kopijas līgumiem, kas apliecina visas attiecināmās autortiesības;
2. informāciju par kopproducentu māksliniecisko un tehnisko ieguldījumu;
3. detalizētu tāmi un finansēšanas plānu;
4. parakstītu kopražojuma līgumu.

9. pants. Pieteikuma apstiprināšana

Pieteikumu par šā līguma attiecināšanu uz kinematogrāfisku darbu pirms filmēšanas sākuma provizoriski un pēc darba pabeigšanas galīgi apstiprina katras Puses kompetentā iestāde saskaņā ar attiecīgās Puses tiesību noteikto kārtību.

Tās Puses kompetentā iestāde, kuras kopproducenta ieguldījums ir mazāks, apstiprinājumu sniedz tikai pēc tam, kad ir saņēmusi tās Puses kompetentās iestādes viedokli, kuras kopproducenta ieguldījums ir lielāks.

Pušu kompetentās iestādes viena otrai paziņo visu informāciju, kas attiecas uz pieteikuma par šā līguma attiecināšanu uz kinematogrāfisku darbu apstiprināšanu, grozīšanu vai atsaukšanu.

Ja pieteikums par līguma par kopražojumiem attiecināšanu uz kinematogrāfisku darbu tiek noraidīts, Pušu kompetentās iestādes pirms šāda noraidījuma apspriežas savā starpā.

10. pants. Kino kopražojuma statusa piešķiršana

Kad uz kinematogrāfisku darbu tiek attiecināts šis līgums, Pušu kompetentās iestādes tam piešķir kino kopražojuma statusu.

Pēc tam, kad Pušu kompetentās iestādes kinematogrāfiskam darbam ir piešķirušas kino kopražojuma statusu, šādu statusu nevar atsaukt bez kopīga abu Pušu kompetento iestāžu lēmuma.

IV nodaļa. Līguma par kopražojumiem attiecināšanas uz kinematogrāfisku darbu sekas

11. pants. Kinematogrāfiskā darba piederība valstij

Kinematogrāfisks darbs, kam ir kino kopražojuma statuss, tiek uzskatīts par katras Puses nacionālu kinematogrāfisku darbu.

12. pants. Piešķirtās priekšrocības

Gan attiecībā uz tā apstrādi, gan izmantošanu kinematogrāfiskajam darbam, kam ir kino kopražojuma statuss, ir tādas pašas priekšrocības kā kinematogrāfiskiem darbiem, kas radīti, piemērojot katras Puses tiesību aktu prasības.

Priekšrocības, kas atteicas uz kinematogrāfisku darbu, katram kopproducentam piešķir tā Puse, kuras teritorijā kopproducents ir iedibinājies saskaņā ar minētās Puses tiesību aktos paredzētajiem nosacījumiem. Šīs priekšrocības iegūst tikai kopproducents, kas ir iedibinājies tās Puses teritorijā, kura minētās priekšrocības piešķir.

13. pants. Administratīvie atvieglojumi

Puses saskaņā ar savas valsts noteikumiem un starptautiskajām saistībām veicina kinematogrāfisko darbu kopražošanai nepieciešamo materiālu importu un eksportu. Katra Puse atbilstoši iepriekš minētajiem noteikumiem un saistītām cenšas atvieglot kinematogrāfisko darbu kopražošanā iesaistītā mākslinieciskā un tehniskā personāla pārvietošanos un uzturēšanos savas valsts teritorijā.

14. pants. Kopražojuma prezentācija

Kinematogrāfiskais darbs, uz kuru attiecas šis līgums, attiecīgi tiek prezentēts ar norādi "Latvijas un Francijas kopražojums" vai "Francijas un Latvijas kopražojums".

Šī norāde tiek iekļauta titros un reklāmas materiālos.

V nodaļa. Līguma par kopražojumiem piemērošana

15. pants. Apvienotā komiteja

Lai pārbaudītu šā līguma piemērošanu, tiek izveidota apvienotā komiteja, kurā ir vienāds skaits kompetento iestāžu pārstāvju un katras Puses izraudzītu ekspertu.

Apvienotā komiteja sanāk reizi piecos gados, pārmaiņus Latvijā un Francijā.

Apvienoto komiteju var sasaukt arī pēc vienas kompetentās iestādes pieprasījuma gadījumā, ja tiek grozīti attiecīgās valsts tiesību akti, kas attiecas uz kinematogrāfiju, vai ja līguma piemērošanā rodas īpaši nopietnas grūtības, jo īpaši ja kopproducentu ieguldījumi nav līdzsvarā.

16. pants. Apmaiņas vispārējais līdzsvars

Pušu kompetentās iestādes regulāri pārbauda no šā līguma izrietošo vispārējo līdzsvaru.

Attiecībā uz kopražošanas ieguldījumu šis līdzsvars ir jāpanāk gan mākslinieciskajā un tehniskajā ieguldījumā, gan kopproducentu finansiālajā ieguldījumā.

Šāds līdzsvars tiek iekļauts Pušu kompetento iestāžu sastādītā kopsavilkumā, ko izskata apvienotajā komiteja.

Nelīdzsvarotības gadījumā Pušu kompetentās iestādes izskata līdzekļus, kas nepieciešami, lai līdzsvaru atjaunotu, un veic visus pasākumus, ko tās uzskata par nepieciešamiem šim nolūkam.

17. pants. Informācijas apmaiņa

Katras Puses kompetentā iestāde nodrošina otrai Pusei pieeju sarakstam, kurā uzskaitīti tiesību akti, kas attiecas uz abpusēji piešķirtajām priekšrocībām.

VI nodaļa. Nobeiguma noteikumi

18. pants. Strīdu izšķiršana

Jebkādus strīdus par šā līguma interpretāciju vai piemērošanu Puses risina draudzīgā ceļā tiešās savstarpējās konsultācijās un sarunās.

19. pants. Līguma izbeigšana

Līgums tiek noslēgts uz nenoteiktu laiku. Katra Puse ir tiesīga jebkurā laikā izbeigt šo līgumu, iesniedzot rakstisku paziņojumu pa diplomātiskajiem kanāliem. Šādā gadījumā līgums zaudē spēku

sešus (6) mēnešus pēc šā paziņojuma saņemšanas dienas. Līguma izbeigšana neietekmē Pušu tiesības un pienākumus, kas attiecas uz iepriekš uzsāktiem projektiem, ja vien Puses nevienojas citādi.

20. pants. Spēkā stāšanās

Līgums stājas spēkā, kad ir pagājušas trīsdesmit dienas pēc datuma, kad pa diplomātiskajiem kanāliem ir saņemts pēdējais paziņojums, ar kuru Puses informē viena otru par to, ka ir pabeigtas iekšējās procedūras, kas nepieciešamas, lai šis līgums stātos spēkā.

Līgumu var grozīt un papildināt jebkurā laikā rakstveidā, Pusēm savstarpēji vienojoties. Šādi grozījumi ir šā līguma neatņemama sastāvdaļa.

Parakstīts

Hannās, 2026. gada 20. maijā,
divos oriģināleksemplāros latviešu un franču valodā, abiem tekstiem
ir vienāds spēks.

Dita Rietuma

Latvijas Republikas vārdā

g Rf

Francijas Republikas vārdā